

Anhänge I und II
des Übereinkommens vom 23. Juni 1979
zur Erhaltung der wandernden wildlebenden Tierarten

Anhang I

Erläuterungen

1. Die im vorliegenden Anhang aufgeführten wandernden Arten werden auf folgende Weise gekennzeichnet:
 - a) mit dem Namen der Art oder Unterart oder
 - b) als Gesamtheit der wandernden Arten eines höheren Taxon oder eines bestimmten Teils dieses Taxon.
2. Sonstige Bezugnahmen auf höhere Taxa als Arten dienen nur der Information oder Klassifikation.
3. Die Abkürzung „(s.l.)“ bedeutet, daß die wissenschaftliche Bezeichnung in ihrer erweiterten Bedeutung verwendet wird.
4. Das Zeichen (–) mit einer darauffolgenden Zahl nach der Bezeichnung eines Taxon bedeutet, daß bestimmte geographisch abgegrenzte Populationen von diesem Taxon ausgeschlossen werden:
 - 101 peruanische Populationen.
5. Das Zeichen (+) mit einer darauffolgenden Zahl nach dem Namen einer Art bedeutet, daß lediglich bestimmte geographisch abgegrenzte Populationen dieser Art im Anhang erfaßt werden:
 - + 201 nordwestafrikanische Populationen
 - + 202 afrikanische Populationen
 - + 203 Populationen im oberen Amazonasgebiet
 - + 204 paläarktische Populationen.
6. Ein Sternchen (*) neben dem Namen einer Art bedeutet, daß die Art oder eine abgegrenzte Population dieser Art oder ein höheres Taxon, welches diese Art einschließt, in Anhang II aufgenommen ist.

Appendix I

Interpretation

1. Migratory species included in this Appendix are referred to:
 - a) by the name of the species or subspecies; or
 - b) as being all of the migratory species included in a higher taxon or designated part thereof.
2. Other references to taxa higher than species are for the purpose of information or classification only.
3. The abbreviation „(s.l.)“ is used to denote that the scientific name is used in its extended meaning.
4. The symbol (–) followed by a number placed against the name of a taxon indicates the exclusion from that taxon of designated geographically separate populations as follows:
 - 101 Peruvian populations.
5. The symbol (+) followed by a number placed against the name of a species denotes that only designated geographically separate populations of that species are included in this Appendix, as follows:
 - + 201 Northwest African populations
 - + 202 African populations
 - + 203 Upper Amazon populations
 - + 204 Palaearctic populations.
6. An asterisk (*) placed against the name of a species indicates that the species or a separate population of that species or a higher taxon which includes that species is included in Appendix II.

Annexe I

Interprétation

1. Les espèces migratrices figurant à la présente Annexe sont indiquées:
 - a) par le nom de l'espèce ou de la sous-espèce; ou
 - b) par l'ensemble des espèces migratrices appartenant à un taxon supérieur ou à une partie désignée dudit taxon.
2. Les autres références à des taxons supérieurs à l'espèce sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.
3. L'abréviation «(s.l.)» sert à indiquer que le nom scientifique est utilisé dans son sens large.
4. Le signe (–) suivi d'un nombre placé après le nom d'un taxon indique l'exclusion dudit taxon des populations géographiquement isolées, comme suit:
 - 101 Populations péruviennes.
5. Le signe (+) suivi d'un nombre placé après le nom d'une espèce signifie que seules des populations géographiquement isolées de ladite espèce sont inscrites à la présente Annexe, comme suit:
 - + 201 Populations d'Afrique du nord-ouest
 - + 202 Populations africaines
 - + 203 Populations du cours supérieur de l'Amazonie
 - + 204 Populations paléarctiques.
6. Un astérisque (*) placé après le nom d'une espèce indique que ladite espèce ou une population géographiquement isolée de ladite espèce ou un taxon supérieur comprenant ladite espèce est inscrit à l'Annexe II.

	Mammalia Säugetiere		Procellariidae Sturmvogel	<i>Pterodroma cahow</i> Bermudasturmvogel <i>Pterodroma phaeopygia</i> Hawaiiisturmvogel
Chiroptera Flattertiere				
	Molossidae Bulldogfledermäuse	<i>Tadarida brasiliensis</i> Brasilianische Bulldogfledermaus	Pelecaniformes Ruderfüßer	
			Pelicanidae Pelikane	<i>Pelecanus crispus</i> * Krauskopfpelikan <i>Pelecanus onocrotalus</i> + 204 Rosapelikan
Primates Herrentiere				
	Pongidae Menschenaffen	<i>Gorilla gorilla beringei</i> Berggorilla	Ciconiiformes Schreitvögel	
Cetacea Wale			Ardeidae Reiher	<i>Egretta eulophotes</i> Schneereiher
	Balaenopteridae Furchenwale	<i>Balaenoptera musculus</i> Blauwal <i>Megaptera novaeangliae</i> Buckelwal	Ciconiidae Störche	<i>Ciconia boyciana</i> Schwarzschnabelstorch <i>Geronticus eremita</i> Waldrapp
	Balaenidae Glattwale	<i>Balaena mysticetus</i> Grönlandwal <i>Eubalaena glacialis</i> (s. l.) Nordkaper	Threskiornithidae Ibisse	
			Anseriformes Entenvögel	
			Anatidae Entenartige	<i>Chloephaga rubidiceps</i> * Rotkopfgans
Carnivora Raubtiere				
	Felidae Katzen	<i>Panthera uncia</i> Schneeleopard	Falconiformes Greifvögel	
			Accipitridae Greife	<i>Haliaeetus albicilla</i> * Seeadler <i>Haliaeetus pelagicus</i> * Riesenseeadler
Pinnipedia Robben				
	Phocidae Seehunde	<i>Monachus monachus</i> * Mönchsrobbe	Gruiformes Kranichvögel	
Perissodactyla Unpaarhufer			Gruidae Kraniche	<i>Grus japonensis</i> * Mandschurenkranich <i>Grus leucogeranus</i> * Nonnenkranich <i>Grus nigricollis</i> * Schwarzhalskranich <i>Chlamydotis undulata</i> * + 201 Kragentrappe
	Equidae Pferde	<i>Equus grevyi</i> Grevyzebra		
Artiodactyla Paarhufer			Otididae Trappen	
	Camelidae Kamele	<i>Lama vicugna</i> * – 101 Vikunja		
	Cervidae Hirsche	<i>Cervus elaphus barbarus</i> Berberhirsch	Charadriiformes Wat- und Möwen- vögel	
	Bovidae Hornträger	<i>Bos sauveli</i> Kuprey <i>Bos grunniens</i> Wildyak <i>Addax nasomaculatus</i> Mendesantilope <i>Gazella cuvieri</i> Afrikanische Echgazelle <i>Gazella dama</i> Damagazelle <i>Gazella dorcas</i> + 201 Dorkasgazelle <i>Gazella leptocerosa</i> Dünengazelle	Scolopacidae Schnepfenvögel	<i>Numenius borealis</i> * Eskimo-Brachvogel <i>Numenius tenuirostris</i> * Dünnschnabel-Brachvogel <i>Larus audouinii</i> Korallenmöwe <i>Larus leucophthalmus</i> Weißaugenmöwe <i>Larus relictus</i> Gobi-Schwarzkopfmöwe <i>Larus saundersi</i> Kappenmöwe <i>Synthliboramphus wumizusume</i> Japanalk
			Laridae Möwen	
			Alcidae Alken	
			Passeriformes Sperlingsvögel	
Procellariiformes Röhrennasen			Parulidae Waldsänger	<i>Dendroica kirtlandii</i> Kirtlands Waldsänger
	Diomedidae Albatrosse	<i>Diomedea albatrus</i> Kurzschwanzalbatros	Fringillidae Finken	<i>Serinus syriacus</i> Zederngirlitz

	Reptilia Kriechtiere	Dermochelidae Lederschildkröten	<i>Dermochelys coriacea</i> * Lederschildkröte
Testudinata Schildkröten		Pelomedusidae Pelomedusenschild- kröten	<i>Podocnemis expansa</i> * + 203 Arranschildkröte
Cheloniidae Meeresschildkröten	<i>Chelonia mydas</i> * Suppenschildkröte	Crocodylia Krokodile	
	<i>Caretta caretta</i> * Unechte Karettschildkröte	Gavialidae Gaviale	<i>Gavialis gangeticus</i> Ganges-Gavial
	<i>Eretmochelys imbricata</i> Echte Karettschildkröte		Pisces Fische
	<i>Lepidochelys kempii</i> * Atlantik-Bastardschildkröte	Siluriformes Welsartige	
	<i>Lepidochelys olivacea</i> * Bastardschildkröte	Schilbeidae Orientalische Welse	<i>Pangasianodon gigas</i> Riesenwels

Anhang II

Appendix II

Annexe II

Erläuterungen

Interpretation

Interprétation

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1. Die im vorliegenden Anhang aufgeführten wandernden Arten werden auf folgende Weise gekennzeichnet:</p> <p>a) mit dem Namen der Art oder Unterart oder</p> <p>b) als Gesamtheit der wandernden Arten eines höheren Taxon oder eines bestimmten Teils dieses Taxon.</p> <p>Wo auf ein höheres Taxon als das der Art Bezug genommen wird, bedeutet dies, wenn nichts anderes gesagt ist, daß der Abschluß von Abkommen allen wandernden Arten zu erheblichem Vorteil gereichen könnte.</p> <p>2. Die Abkürzung „spp.“ nach der Bezeichnung einer Familie oder Gattung wird zur Bezeichnung aller wandernden Arten innerhalb dieser Familie oder Gattung verwendet.</p> <p>3. Sonstige Bezugnahmen auf höhere Taxa als Arten dienen nur der Information oder Klassifikation.</p> <p>4. Die Abkürzung („s. l.“) bedeutet, daß die wissenschaftliche Bezeichnung in ihrer erweiterten Bedeutung verwendet wird.</p> <p>5. Das Zeichen (+) mit einer darauffolgenden Zahl nach dem Namen einer Art oder eines höheren Taxon bedeutet, daß lediglich bestimmte geographisch abgegrenzte Populationen dieses Taxon in diesem Anhang erfaßt werden:</p> <p>+ 201 asiatische Populationen
+ 202 europäische Populationen
+ 203 Ostseepopulationen
+ 204 Wattenmeerpopulation.</p> <p>6. Ein Sternchen (*) neben dem Namen einer Art oder neben einem höheren Taxon bedeutet, daß die Art oder eine abgegrenzte Population dieser Art oder aber eine oder mehrere in dem höheren Taxon eingeschlossene Arten in Anhang I aufgenommen sind.</p> | <p>1. Migratory species included in this Appendix are referred to:</p> <p>a) by the name of the species or subspecies; or</p> <p>b) as being all of the migratory species included in a higher taxon or designated part thereof.</p> <p>Unless otherwise indicated, where reference is made to a taxon higher than species, it is understood that all the migratory species within that taxon could significantly benefit from the conclusion of agreements.</p> <p>2. The abbreviation “spp.” following the name of a Family or Genus is used to denote all migratory species within that Family or Genus.</p> <p>3. Other references to taxa higher than species are for purpose of information or classification only.</p> <p>4. The abbreviation “(s. l.)” is used to denote that the scientific name is used in its extended meaning.</p> <p>5. The symbol (+) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon denotes that only designated geographically separate populations of that taxon are included in this Appendix, as follows:</p> <p>+ 201 Asian populations
+ 202 European populations
+ 203 Baltic populations
+ 204 Wadden Sea population.</p> <p>6. An asterisk (*) placed against the name of a species or higher taxon indicates that the species or a separate population of that species or one or more species included in that higher taxon, are included in Appendix I.</p> | <p>1. Les espèces migratrices figurant à la présente Annexe sont indiquées:</p> <p>a) par le nom de l'espèce ou de la sous-espèce; ou</p> <p>b) par l'ensemble des espèces migratrices appartenant à un taxon supérieur ou à une partie désignée dudit taxon.</p> <p>Sauf indication contraire, lorsqu'il est fait référence à un taxon supérieur à l'espèce, il est entendu que toutes les espèces migratrices appartenant audit taxon sont susceptibles de bénéficier de manière significative de la conclusion d'accords.</p> <p>2. L'abréviation «spp.» suivant le nom d'une famille ou d'un genre sert à désigner toutes les espèces migratrices appartenant à cette famille ou à ce genre.</p> <p>3. Les autres références à des taxons supérieurs à l'espèce sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.</p> <p>4. L'abréviation «(s. l.)» sert à indiquer que le nom scientifique est utilisé dans son sens large.</p> <p>5. Le signe (+) suivi d'un nombre placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur signifie que seules des populations géographiquement isolées dudit taxon sont inscrites à la présente Annexe, comme suit:</p> <p>+ 201 Populations asiatiques
+ 202 Populations européennes
+ 203 Populations baltiques
+ 204 Population de la Mer des Wadden.</p> <p>6. Un astérisque (*) placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur indique que ladite espèce ou une population géographiquement isolée de ladite espèce ou une ou plusieurs espèces comprises dans ledit taxon supérieur sont inscrites à l'Annexe I.</p> |
|--|--|--|

	Mammalia	
	Säugetiere	
Chiroptera		
Fledermäuse		
Rhinolophidae	spp. + 202	
Hufeisennasen		
Vespertilionidae	spp. + 202	
Glattnasen		
Cetacea		
Wale		
Monodontidae	<i>Delphinapterus leucas</i>	
Grundelwale	Weißwal	

Pinnipedia	
Robben	
Phocidae	
Seehunde	
Proboscidae	
Rüsseltiere	
Elephantidae	
Elefanten	

<i>Phoca vitulina</i> + 203, + 204
Seehund
<i>Halichoerus grypus</i> + 203
Kegelrobbe
<i>Monachus monachus</i> *
Mönchsrobbe
<i>Loxodonta africana</i>
Afrikanischer Elefant

Sirenia Sirenen			Charadriiformes Wat- und Möwen- vögel	
Dugongidae Gabelschwanz- Seekühe	<i>Dugong dugon</i> Dugong		Charadriidae Regenpfeifer	spp.
Artiodactyla Paarhufer			Scolopacidae Schnepfenvögel	spp.*
Camelidae Kamele	<i>Lama vicugna</i> * Vikunja		Recurvirostridae Stelzenläufer	spp.
Bovidae Hornträger	<i>Oryx dammah</i> Krummhornoryx <i>Gazella gazella</i> + 201 Edmigazelle		Phalaropodidae Wassertreter	spp.
			Burhinidae Triele	<i>Burhinus oedicnemus</i> Triel
			Glareolidae Brachschwalben	<i>Glareola pratincola</i> Brachseeschwalbe <i>Glareola nordmanni</i> Schwarzflügelseeschwalbe
		Aves Vögel		
Pelecaniformes Rudertüßer			Coraciiformes Rackenvögel	
Pelecanidae Pelikane	<i>Pelecanus crispus</i> * Krauskopfpelikan		Meropidae Bienenfresser	<i>Merops apiaster</i> Bienenfresser
Ciconiiformes Schreitvögel			Coraciidae Racken	<i>Coracias garrulus</i> Blauracke
Ciconiidae Störche	<i>Ciconia ciconia</i> Weißstorch <i>Ciconia nigra</i> Schwarzstorch		Passeriformes Sperlingsvögel	
Threskiornithidae Ibisse	<i>Platalea leucorodia</i> Löffler <i>Plegadis falcinellus</i> Sichler spp.		Muscicapidae Fliegenschnäpper- artige	(s. l.) spp.
Phoenicopteridae Flamingos				
Anseriformes Entenvögel			Testudinata Schildkröten	
Anatidae Entenartige	spp.*		Cheloniidae Meeresschildkröten	spp.*
Falconiformes Greifvögel			Dermochelidae Lederschildkröten	spp.*
Cathartidae Neuweltgeier	spp.		Pelomedusidae Pelomedusen- schildkröten	<i>Podocnemis expansa</i> * Arranschildkröte
Pandionidae Fischadler	<i>Pandion haliaetus</i> Fischadler			
Acciptridae Greife	spp.*		Crocodylia Krokodile	
Falconidae Falken	spp.		Crocodylidae Krokodile	<i>Crocodylus porosus</i> Leistenkrokodile
Galliformes Hühnervögel				
Phasianidae Fasanenhühner	<i>Coturnix coturnix coturnix</i> Wachtel		Acipenseriformes Störartige	
Gruiformes Kranichvögel			Acipenseridae Störe	<i>Acipenser fulvescens</i> Roter Stör
Gruidae Kraniche	<i>Grus spp.</i> * alle Kranicharten <i>Anthropoides virgo</i> Jungfernkranich			
Otididae Trappen	<i>Chlamydotis undulata</i> * + 201 Kragentrappe <i>Otis tarda</i> Großtrappe		Lepidoptera Schmetterlinge	
			Danaidae Danaiden	<i>Danaus plexippus</i> Monarchfalter
				Reptilia Kriechtiere
				Pisces Fische
				Insecta Insekten